

No. 24663

**FRANCE
and
BULGARIA**

**Long-term Agreement on economic, industrial and technical
co-operation (with annex). Signed at Paris on 30 January
1986**

Authentic texts: French and Bulgarian.

Registered by France on 26 March 1987.

**FRANCE
et
BULGARIE**

**Accord à long terme de coopération économique, industrielle
et technique (avec annexe). Signé à Paris le 30 janvier 1986**

Textes authentiques : français et bulgare.

Enregistré par la France le 26 mars 1987.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

LONG-TERM AGREEMENT¹ ON ECONOMIC, INDUSTRIAL AND TECHNICAL CO-OPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BULGARIA

The Government of the French Republic and the Government of the People's Republic of Bulgaria,

Considering the positive results already achieved in their bilateral economic relations in the implementation of the agreements concluded between their two countries to that end, and in particular the Agreement on economic and industrial co-operation of 10 July 1968² and the Agreement on the Development of Economic, Industrial and Technical Co-operation of 13 November 1974,

Desiring to redefine the conditions of their economic, industrial and technical co-operation in order to give it a new impetus and enhance its potential in their mutual interest,

Convinced of the need to conclude long-term agreements and arrangements taking account of the development of their national economies,

Referring to the principles and relevant provisions of the Final Act of the Conference on Security and Co-operation in Europe signed at Helsinki on 1 August 1975³ and also to the Concluding Document of the Madrid meeting annexed to the Act,

Have agreed as follows:

Article 1. The Government of the French Republic and the Government of the People's Republic of Bulgaria, hereinafter referred to as "the Parties", undertake to develop economic, industrial and technical co-operation between their two countries on a stable, long-term basis.

Article 2. With a view to developing and consolidating the ties of co-operation between their two countries, the Parties shall encourage the conclusion of agreements and arrangements between French firms and authorities on the one hand and Bulgarian enterprises and authorities on the other, and shall promote the implementation of such agreements and arrangements based on mutual interest.

Article 3. The Parties highly appreciate the positive role of small and medium-sized enterprises in the development of their industrial and trade relations and in that connection shall encourage the establishment of such enterprises and their activities within the framework of their legislation.

Article 4. The Government of the French Republic and the Government of the People's Republic of Bulgaria shall accord each other, within the framework of existing agreements and regulations, all possible facilities for the implementation of the economic, industrial and technical co-operation projects agreed upon between the two Parties.

Article 5. The financing of contracts between French and Bulgarian enterprises, including those on third country markets, shall be suited as far as possible to the specific

¹ Came into force on 30 January 1986 by signature, in accordance with article 12.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 747, p. 365.

³ *International Legal Materials*, vol. 14 (1975), p. 1292 (American Society of International Law).

merits of each operation, subject to the national and, where necessary, international regulations applied by either Party.

The Parties shall encourage the conclusion of medium-term and long-term credit agreements to finance purchases of equipment by the People's Republic of Bulgaria.

Article 6. Economic, industrial and technical co-operation between the authorities and enterprises of the two countries may, within the framework of the laws and regulations of each Party, take the forms that are most appropriate, and in particular those enumerated below:

- Co-operation at the study and implementation stages, either for the establishment of new economic units or for the expansion and modernization of existing units;
- Co-operation in the production and joint marketing of machinery and industrial equipment and in assembling;
- Co-operation in the study of third country markets and in the establishment of production or other units in third countries;
- Co-operation in the form of joint enterprises in France and Bulgaria, with a view through their positive role, to expanding and intensifying trade and industrial ties between the two Parties;
- Technical co-operation through the exchange of patents and documentation and the perfection of existing methods or the joint elaboration of new methods.

The forms and conditions of this co-operation shall be determined by agreement between the interested firms, authorities and institutions of the two Parties.

Article 7. The Parties shall encourage the development of co-operation in the field of tourism, promoting the expansion and improvement of facilities for receiving French tourists in Bulgaria and Bulgarian tourists in France.

Article 8. The Parties shall pay particular attention to ensuring that interested enterprises and organizations are normally informed impartially and in good time, of proposed contracts, invitations to bid and international business consultations of any kind that might be of interest to them.

The Parties also attach great importance to the exchange of information concerning the long-term aspects of their economic policy and concerning agricultural and industrial projects in the context of their planning.

Article 9. The Parties consider that the development of their economic co-operation is greatly facilitated by the reciprocal participation of their enterprises and authorities in commercial events of various kinds in the two countries, by the exchange of technical familiarization and information missions, and by the organization of training in the framework of the technical co-operation provided for in the Agreement on Scientific and Technical Co-operation of 15 October 1966. They shall promote the undertaking of such initiatives whose purpose is a better knowledge of the economic potentialities of the two countries and their fuller utilization.

Article 10. The Parties recall their interest in developing reciprocal economic relations.

They also consider that possibilities of mutually advantageous co-operation between enterprises and authorities of the two countries exist in various sectors, indicated in a list annexed to this Agreement.

This list constitutes an integral part of this Agreement.

Article 11. In order to promote the achievement of the above aims at a sustained rate and in a spirit of confidence and good will, the Parties shall entrust the implementation of this Agreement to the Joint Franco-Bulgarian Committee provided for in article 4 of the Agreement on economic and industrial co-operation of 10 July 1968.

The Joint Committee, which may establish working groups in appropriate sectors, shall if it sees fit take any initiative of a consultative nature designed to render its activities more effective.

The Committee shall also propose to the Parties, at the end of the first five-year period following the signature of this Agreement, the complete or partial revision of the list annexed thereto, and shall formulate proposals to that effect.

Article 12. This Agreement shall enter into force on the date of its signature and remain in force for a period of 10 years.

One year before the expiry of this Agreement, the Parties shall agree on the necessary measures to be taken to ensure the continued development of economic, industrial and technical co-operation between the two countries.

DONE at Paris on 30 January 1986, in duplicate in the French and Bulgarian languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the French Republic:

[Signed]

E. CRESSON

For the Government
of the People's Republic of Bulgaria:

[Signed]

A. LUKANOV

LIST OF PRIORITY PROJECTS AND SECTORS FOR CO-OPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BULGARIA (1986-1990)

I. AGRICULTURE AND AGRI-FOODSTUFFS INDUSTRIES

A. *Agricultural production*

- Selection and propagation of seeds, particularly for maize and winter oats.
- Selection of new varieties of fruit and vegetables.
- Selection and cultivation of new varieties of vine.
- Selection of livestock: in particular, tests on bulls and embryo transplants, artificial insemination and sheep-breeding.

B. *Agricultural machinery and equipment for the agri-foodstuffs industry*

- Technologies for the processing of milk, meat, gelatin and cereals, especially for the purpose of developing new products.
- Systems for preserving, packing and the packaging of products in metal, glass, plastic and cellulose waste containers; fruit and vegetable preserves.
- Equipment for the production, processing and testing of wines, tobacco and beer.
- Equipment for sugar beet.
- Irrigation equipment.
- Fish farming, with particular emphasis on trout.
- Geothermal hot houses.

- C. *Fertilizers and plant protection products*
 - Protection of plants, orchards, vineyards and industrial crops.
 - Production of enzymes and amino-acids.
- D. *Biotechnology and vaccines*
 - Use of biotechnology in agriculture.
 - Development and production of vaccines.
- E. *Livestock feeding*
 - Production and use of new, high-yield types of animal feed.

II. IRON AND STEEL, METALLURGICAL, MECHANICAL ENGINEERING AND ELECTRICAL ENGINEERING INDUSTRIES

The following priority areas of industrial co-operation may be considered from three angles: the creation of new means of production, the conservation of energy and raw materials, and the protection of the environment.

- A. *Metallurgy*
 - Manufacture of special sheet metal.
 - Modernization of rolling mills.
 - Manufacture and treatment of tubes.
 - Heating systems.
 - Continuous casting technique.
 - Techniques for manufacturing ferro-alloys and processing copper.
 - Modernization of the iron and steel industry.
 - Equipment for precision metallurgy.
- B. *Mechanical engineering*
 - Modernization of cement factories.
 - Machine tools, including numerically controlled machines.
 - Modernization of shipyards and naval equipment.
 - Looms and spinning equipment.
 - Mining equipment and technology.
 - Modernization of kaolin production.
 - Small-scale mechanical engineering: in particular, the production of bolts and the manufacture of water heaters, electric hoists, and electric motors for household equipment.
- C. *Vehicle construction*
 - Construction of refrigerated trailers and semi-trailers.
 - Manufacture of automobiles and automobile equipment.
- D. *Environmental protection and labour safety*
 - Treatment of drinking water, including treatment by “miniblock” stations.
 - Treatment of industrial waste water.
 - Reclamation of used oil.
 - Protection of personnel in the industrial workplace.
 - Recycling of secondary raw materials.
 - Urban heating.

III. CHEMICAL AND PHARMACEUTICAL INDUSTRY

- Development of the manufacture of Bulgarian chemical products for export.
- Modernization of chemical installations, including those in the field of inorganic chemistry.
- Modernization of refineries and petrochemical complexes.
- Establishment of production units for synthetic resins and dyes.
- Pharmaceutical products and substances.
- Perfumery and cosmetic products.
- Development of biotechnological methods for the processing of products.
- Installation of packing units for certain chemical products, and particularly soda.
- High performance catalysts for the production of polypropylene.

IV. DATA PROCESSING, ELECTRONICS AND TELECOMMUNICATIONS INDUSTRIES

- Manufacture of television relay transmitters.
- Multi-purpose workshops.
- Manufacture of active and passive electronic components and condensers.
- Robotics and office automation equipment.
- Electronic medical apparatus for health protection.
- Telephone switchboard installations.
- Wireless transmission systems.
- Electronic light signalling and landing apparatus for aerial navigation.

V. ENERGY

- Technology for oil prospecting.
- Heating plants using low calorific-value coal and lignite.
- Equipment for nuclear power stations.
- Transit gas pipelines to countries adjacent to or close to Bulgaria.
- Maintenance of existing energy installations.
- Technology and installations to permit the optimal use of energy.
- Use of geothermal sources of energy.

VI. SMALL-SCALE AND MEDIUM-SCALE INDUSTRIES

- Co-operation in the establishment and development of small and medium-scale enterprises in Bulgaria.
-